

ОПЫТ РАЗГРАНИЧЕНИЯ БЛИЗКИХ ПО СОДЕРЖАНИЮ КОНЦЕПТОВ

С. В. Колтакова, Н. А. Неровная

Военно-воздушная академия имени Н. Е. Жуковского и Ю. А. Гагарина

Поступила в редакцию 11 апреля 2018 г.

Аннотация: статья посвящена исследованию близких по содержанию концептов «лидер» и «командир». В ходе исследования авторы сравнивают полевую организацию и категориальную структуру выделенных концептов, выявляют сходства и различия в содержании концептов «лидер» и «командир» в языковом сознании военнослужащих, а также уточняют методику разграничения близких по содержанию концептов.

Ключевые слова: концепт, когнитивная лингвистика, психолингвистический эксперимент.

Abstract: the article is devoted to the research of the semantically close concepts “leader” and “commander”. The study allows to compare the field organization and categorical structure of the concepts, to find similarities and differences between the content of the concepts “leader” and “commander” in the linguistic mental sphere of the military personnel and specify the procedure of differentiation of the close concepts.

Key words: the concept, cognitive linguistics, psycholinguistic experiment.

При проведении когнитивных исследований достаточно часто возникает вопрос о критериях разграничения близких по содержанию концептов, что особенно актуально, когда один из концептов связан с заимствованным из другого языка словом. Цель нашего исследования – сравнить содержание концептов «лидер» и «командир» в языковом сознании военнослужащих, выявить сходства и различия, а также уточнить методику разграничения близких по содержанию концептов. Выбор отмеченных ключевых слов-репрезентантов обусловлен их частотностью в речи, многозначностью лексем, объективирующих концепт в языке, и значимостью для военнослужащих.

Исследуемые концепты обладают выраженной коммуникативной релевантностью для языкового сознания военнослужащих, так как одной из основных целей обучения в военном вузе является развитие лидерских качеств курсантов и, в конечном счете, воспитание командира, чья основная задача – руководить личным составом.

Выбор концептов для исследования также обусловлен тем фактом, что лексема, объективирующая концепт «лидер», ведет свое происхождение из английского языка. В русском языке слово появилось в начале XX в. В словарях впервые встречается в 1938 г. Интересен также тот факт, что в российской армии «командир» – это военнослужащий, командующий каким-либо воинским подразделением. В армии США для этого используются два слова – commander и

leader, при этом leader применяется только к командирам формирований меньшего состава, в остальных случаях применяется commander. То есть в подчинении commander имеются другие командиры в офицерском звании, а в подчинении leader таковых нет [1, с. 122].

Проведенное исследование включало в себя несколько этапов. Первый этап заключался в выделении близких концептов. Далее следовало проведение психолингвистического эксперимента. В эксперименте приняли участие 80 курсантов мужского пола первого и третьего курсов Военно-воздушной академии в возрасте 17–21 года. В качестве экспериментальной методики применялся направленный ассоциативный эксперимент. Испытуемым предлагалась инструкция: «Вы участвуете в психолингвистическом эксперименте. Ответьте, пожалуйста, на следующие вопросы:

А) 1. Кто такой лидер? Лидер – это человек, который...

2. Каким должен быть лидер?

Б) 1. Кто такой командир? Командир – это человек, который...

2. Каким должен быть командир?»

С целью выявления психологически реального значения лексических единиц и стоящих за ним концептуальных структур использовалась методика субъективных дефиниций. В результате анализа полученных субъективных дефиниций составляется список компонентов значения слова, из которых конструируется содержание концепта в сознании носителей языка [2, с. 64].

В результате эксперимента от испытуемых было получено 198 реакций на слово-стимул «лидер» и 221 – на слово-стимул «командир».

По данным эксперимента было сформировано ассоциативное поле. В дальнейшем ассоциаты, образующие ассоциативное поле, рассматривались как языковые средства объективации тех или иных когнитивных признаков концепта и были подвергнуты когнитивной интерпретации [3, с. 199]. Процедура когнитивной интерпретации позволила представить концепт как совокупность когнитивных признаков и выявила, что концепты «лидер» и «командир» имеют объемное и разнообразное когнитивное содержание в языковом сознании военнослужащих. Для каждого признака был вычислен индекс яркости как отношение количества объективаций данного когнитивного признака к общему количеству испытуемых [4]. На основе анализа значений индекса яркости когнитивных признаков была проведена полевая стратификация изучаемых концептов, выделены ядро, ближняя, дальняя и крайняя периферия. Полевая организация концепта «лидер» приведена ниже (в скобках рядом с названием когнитивного признака указан индекс яркости данного признака; рядом с названием зоны поля указано общее количественное содержание когнитивных признаков соответствующей зоны поля, в том числе выраженное в процентах от общего количества когнитивных признаков, образующих концепт).

Ядро 0,35 (3,1 %)

Ведет за собой людей (0,35).

Ближняя периферия 0,76 (18,8 %)

Умный (0,25), ответственный (0,2), имеет лидерские качества (0,16), целеустремленный (0,15), коммуникабельный (0,1), смелый (0,1).

Дальняя периферия 1,06 (43,7 %)

Сильный (0,09), решительный (0,09), чуткий (0,09), авторитетный (0,08), настойчивый (0,08), честный (0,08), добрый (0,08), справедливый (0,08), отзывчивый (0,08), всесторонне развитый (0,08), инициативный (0,06), отвечает за свои поступки (0,06), заботливый (0,06), умеет заставить сделать что-либо (0,05).

Крайняя периферия 0,11 (34,4 %)

Отвечает за боеготовность (0,01), располагает к себе людей (0,01), выражает волю людей (0,01), харизматичный (0,01), находчивый (0,01), уравновешенный (0,01), веселый (0,01), расчетливый (0,01), активный (0,01), внимательный (0,01), добросовестный (0,01).

Методом полевой стратификации также было описано содержание концепта «командир».

Ядро 0,60 (3,4 %)

Способен руководить/управлять группой людей для выполнения каких-либо поставленных задач (0,3), ответственный (0,3).

Ближняя периферия 0,66 (6,7 %)

Умный (0,26), справедливый (0,16), заботливый (0,14), настойчивый (0,1).

Дальняя периферия 1,19 (42,4 %)

Коммуникабельный (0,09), решительный (0,08), честный (0,06), строгий (0,06), смелый (0,06), инициативный (0,05), адекватный (0,05), исполнительный (0,05), мужественный (0,05), целеустремленный (0,05), сдержанный (0,05), четко ставит задачу (0,05), должен быть примером (воинской дисциплины) для личного состава (0,05), внимательный (0,04), добрый (0,04), расчетливый (0,04), всесторонне развитый (0,04), наделен правами, дающими ему власть над другими (0,04), сближает подчиненных (0,04), заслужил должность благодаря своему авторитету (0,04), выносливый (0,04), опытный (0,03), самый способный из числа окружающих его людей (0,03), мотивирует на деятельность (0,03), поддерживает дисциплину (0,03).

Крайняя периферия 0,28 (47,5 %)

Уважителен к подчиненным (0,01), живет согласно уставу (0,01), патриотичный (0,01), способен постоять не только за себя, но и за своих подчиненных (0,01), имеет лидерские качества (0,01), прислушивается к мнению своих подчиненных (0,01), хорошо знает свои обязанности и обязанности подчиненных (0,01), способен возглавлять и продумывать военные операции (0,01), должен давать знания по дисциплине (0,01), стоит над остальными (0,01), был назначен руководством, но не обязательно имеет подходящие особенности (0,01), не всегда прислушивается к мнению подчиненных (0,01), грубый (0,01), властный (0,01), амбициозный (0,01), находчивый (0,01), отзывчивый (0,01), сильный (0,01), вежливый (0,01), верный (0,01), дальновидный (0,01), жесткий (0,01), невысокомерный (0,01), неприхотливый (0,01), тактичный (0,01), терпеливый (0,01), убедительный (0,01), уравновешенный (0,01).

Сравнив полевую стратификацию и состав когнитивных признаков изучаемых концептов, можно сделать следующие выводы: концепт «лидер» состоит из 32 когнитивных признаков, концепт «командир» – из 59. Представляется возможным вычислить индекс когнитивного разнообразия концепта [5, с. 17] как отношение количества когнитивных признаков, образующих структуру одного концепта, к количеству когнитивных признаков, образующих концепт сопоставления. Индекс когнитивного разнообразия концепта «лидер» относительно концепта «командир» составляет 0,54. Данный факт свидетельствует о том, что информанты гораздо обширнее объективируют концепт «командир», что говорит о более детальной и подробной концептуализации соответствующего явления в языковом сознании военнослужащих и

гораздо меньшей актуальности концепта «лидер» для данной категории испытуемых.

Ядра концептов «лидер» и «командир» совершенно различны как по количеству, так и по составу когнитивных признаков. Отметим, что когнитивный признак *ответственный*, образующий ядро концепта «командир», входит в ближнюю периферию концепта «лидер». Анализ выявил, что в ближнюю периферию концепта «лидер» входят 6 когнитивных признаков, а в соответствующую периферию концепта «командир» только 4 признака, и имеются значительные различия в их составе. Общим когнитивным признаком для ближней периферии обоих концептов является только 1 признак – *умный*, что свидетельствует о различиях данных концептов в сознании испытуемых.

Дальнюю периферию концепта «лидер» составляют 16 когнитивных признаков, а концепта «командир» – 25, что свидетельствует о большей субъективности концепта «командир» в языковом сознании военнослужащих. В данной периферии номинативно совпадают такие признаки, как *коммуникабельный, смелый, решительный, честный, добрый, всесторонне развитый, инициативный*, однако ни один из них не совпадает по индексам яркости.

Та же картина наблюдается в отношении крайней периферии. Крайнюю периферию концепта «лидер» образуют 11 когнитивных признаков, а концепта «командир» – 28. Номинативно и по индексу яркости в данной периферии совпадают 2 признака – *уравновешенный и находчивый*.

В целом, как показало исследование, у концептов «лидер» и «командир» совпадают 20 когнитивных признаков. Такие признаки называются интегральными [6, с. 155]. Это такие признаки, как *умный, ответственный, имеет лидерские качества, целеустремленный, коммуникабельный, смелый, сильный, решительный, настойчивый, честный, добрый, справедливый, отзывчивый, всесторонне развитый, инициативный, заботливый, находчивый, уравновешенный, расчетливый, внимательный*.

Может быть вычислен *индекс идентичности содержания концептов* как отношение количества совпадающих признаков двух концептов к общему количеству когнитивных признаков двух концептов [6, с. 211]. Индекс идентичности содержания двух концептов составляет 0,22. Тот факт, что у изучаемых концептов совпадают только 22 % когнитивных признаков, свидетельствует о том, что содержание данных концептов существенно различается в языковом сознании военнослужащих.

Исследуемые концепты можно сравнить по *индексу идентичности яркости совпадающих когнитивных признаков*, вычисляемому как процентное отношение совпадающих или незначительно (до трех

сотых) различающихся по яркости когнитивных признаков к общему количеству совпадающих когнитивных признаков концептов [6, с. 157]. Так как индексы яркости примерно равны у 10 совпадающих когнитивных признаков, таких как *умный, коммуникативный, решительный, настойчивый, честный, инициативный, находчивый, уравновешенный, расчетливый, внимательный*, индекс идентичности яркости совпадающих когнитивных признаков составляет 0,5.

Может быть также вычислен *индекс идентичности структуры* концепта как отношение удельного веса ядра, ближней, дальней и крайней периферий одного концепта, к соответствующим элементам структуры другого концепта [6, с. 210]. Так, индекс идентичности ядра концепта «лидер» относительно концепта «командир» составляет 0,58, ближней периферии – 1,15, дальней периферии – 0,90 и крайней периферии – 0,40. Выявленные показатели свидетельствуют о заметных различиях в удельном весе структурных элементов исследуемых концептов, и как следствие, о существенных различиях самих концептов.

Следующий этап исследования заключался в выявлении категориальной структуры концептов «лидер» и «командир». Данная процедура предполагает выявление иерархии классификационных признаков (когнитивных классификаторов), концептуализирующих соответствующий предмет или явление [3, с. 210]. Исследование показало, что в когнитивном сознании военнослужащих «лидера» категоризируют следующие классификаторы (в скобках приводится индекс яркости когнитивных классификаторов как отношение количества признаков, объединяемых тем или иным классификатором, к общему числу когнитивных признаков): *нравственная характеристика (0,41), интеллектуальная характеристика (0,13), коммуникативная характеристика (0,09), сфера ответственности (0,09), эмоциональная характеристика (0,06), оценка способностей (0,06), физическая характеристика (0,03), оценка отношения к обязанностям (0,03), оценка отношения окружающих (0,03)*.

Анализ когнитивных признаков концепта «командир» показал, что они организованы и обобщены в следующие классифицирующие признаки: *нравственная характеристика (0,23), оценка отношения к обязанностям (0,13), интеллектуальная характеристика (0,11), коммуникативная характеристика (0,09), сфера ответственности (0,08), оценка способностей (0,07), эмоциональная характеристика (0,05), оценка отношения окружающих (0,05), физическая характеристика (0,02), культурная характеристика (0,02)*.

На последнем этапе исследования был проведен сопоставительный анализ категориальной структуры

концептов «лидер» и «командир» в когнитивном сознании российских военнослужащих, в результате которого было выявлено следующее.

Исследование показало, что у концепта «лидер» выявлено 9 когнитивных классификаторов, у концепта «командир» – 10. Выявленные когнитивные классификаторы в основном совпадают. Различия в составе когнитивных классификаторов незначительны – у концепта «командир» выявлен классификатор «культурная характеристика», а у концепта «лидер» – нет.

Может быть вычислен индекс разнообразия когнитивных классификаторов как отношение количества когнитивных классификаторов одного концепта к количеству когнитивных классификаторов другого [6, с. 213]. Индекс разнообразия когнитивных классификаторов концепта «командир» относительно концепта «лидер» составляет 1,11. Таким образом, индекс когнитивного разнообразия невысок. Основная разница заключается в индексе яркости соответствующих когнитивных классификаторов сравниваемых концептов. Так, например, индекс яркости когнитивного классификатора нравственная характеристика концепта «лидер» в два раза превышает индекс яркости соответствующего когнитивного классификатора концепта «командир», что свидетельствует о большей значимости данной характеристики для концепта «лидер». И наоборот, когнитивный классификатор оценка отношения к обязанностям концепта «командир» демонстрирует превышение показателя индекса яркости по отношению к соответствующему классификатору концепта «лидер» более чем в 10 раз. Данный факт позволяет сделать вывод о том, что в концепте «лидер» для носителей языка более актуален социально-психологический аспект, так как концепт воспринимается, в первую очередь, через призму личностных качеств человека, а в концепте «командир» – функционально-деятельностный, так как он осмысливается через выполнение человеком своих служебных обязанностей.

Анализ состава языковых средств, репрезентирующих исследуемые концепты, выявил, что когнитивные признаки вербализованы исключительно в виде прилагательных или глаголов. Вследствие этого, для анализа средств языковой объективации концептов представляется возможным ввести следующие индексы частеречной объективации.

Индекс адъективной объективации когнитивных признаков – отношение количества когнитивных признаков, представленных в виде прилагательных, к общему количеству когнитивных признаков.

Индекс глагольной объективации когнитивных признаков – отношение количества когнитивных признаков, представленных в виде глаголов/глагольных словосочетаний, к общему количеству когнитивных признаков.

Показатели данных индексов помогут сделать вывод о том, что является для респондентов более важным – характеристика объектов, в нашем случае лидера и командира, или действия, которые они производят.

Для концепта «лидер» индекс адъективной объективации когнитивных признаков составил 0,75, для концепта «командир» – 0,70, а индекс глагольной объективации когнитивных признаков – 0,25 и 0,30 соответственно. Полученные данные свидетельствуют о том, что для военнослужащих более важна качественная, а не деятельностная характеристика исследуемых понятий.

Полученные результаты можно представить в виде двух таблиц, в первой из которых приведены основные критерии разграничения близких по содержанию концептов, а во второй – индексы частеречной объективации.

Т а б л и ц а 1

Критерии разграничения близких по содержанию концептов

Критерий разграничения концептов	«Лидер» – «командир»
Индекс когнитивного разнообразия	0,54
Индекс идентичности содержания	0,22
Индекс идентичности яркости совпадающих когнитивных признаков	0,50
Индекс идентичности ядра	0,58
Индекс идентичности ближней периферии	1,15
Индекс идентичности дальней периферии	0,90
Индекс идентичности крайней периферии	0,40
Индекс разнообразия когнитивных классификаторов	1,11

Т а б л и ц а 2

Индексы частеречной объективации

Индексы частеречной объективации	Концепт «лидер»	Концепт «командир»
Индекс адъективной объективации	0,75	0,70
Индекс глагольной объективации	0,25	0,30

По аналогии с критериями разграничения семантически близких лексем, предложенными Л. В. Лукиной [7, с. 16], мы предлагаем ввести интегральный индекс идентичности концептов как среднее арифметическое всех индексов основных критериев разграничения концептов для определения полных, ближайших, близких и дальних соответствий концепта.

Для этой цели нами заимствована и используется следующая шкала:

- полные (эквивалентные) соответствия – контрастные пары, интегральный индекс идентичности которых составляет 100 %;

- ближайшие соответствия – контрастивные пары, интегральный индекс идентичности которых составляет 80 % и более;

- близкие соответствия – контрастивные пары, интегральный индекс идентичности которых составляет 60 % и более;

- дальние соответствия – контрастивные пары, интегральный индекс идентичности которых составляет менее 60 %;

- отсутствие соответствия (безэквивалентные единицы) – интегральный индекс идентичности равен 0.

Так как интегральный индекс идентичности концептов «лидер» и «командир» составляет 0,70 (70 %), данные концепты относятся к группе «близких соответствий».

Проведенный анализ позволяет сделать вывод о том, что концепты «лидер» и «командир» не являются тождественными в сознании военнослужащих по ряду параметров.

1. Количество когнитивных признаков, объективирующих концепт «лидер», в два раза меньше такового у концепта «командир», и индекс когнитивного разнообразия концепта «лидер» относительно концепта «командир» составляет 0,54, что свидетельствует о более детальной и подробной концептуализации концепта «командир» в сознании военнослужащих.

2. Ядра данных концептов различны как по количеству, так и по составу когнитивных признаков. Индекс идентичности ядра концепта «лидер» относительно концепта «командир» составляет 0,58, что также свидетельствует о большей сформированности концепта «командир» в сознании испытуемых.

3. Индекс идентичности ближней периферии концепта «лидер» относительно концепта «командир» составляет 1,15, что говорит о схожей степени развитости данных периферий, но наличие только одного общего когнитивного признака не позволяет сделать вывод об их тождестве.

4. Дальняя периферия также демонстрирует достаточно высокий индекс идентичности структуры (0,90), но тот факт, что данная периферия в структуре концептов имеет значительно отличающийся в количественном выражении состав когнитивных признаков (16 – у концепта «лидер» и 25 – у концепта «командир») и различие номинативно совпадающих признаков по индексам яркости свидетельствуют о значительных отличиях данных периферий.

5. Индекс идентичности крайней периферии является довольно низким (0,40). Кроме того, данная периферия у концептов «лидер» и «командир» образована значительно различающимся количеством когнитивных признаков (11 и 28 соответственно), из которых только 2 совпадают номинативно и по ин-

дексу яркости. Данные факты говорят о разности концептов в сознании военнослужащих.

6. О различиях говорит и тот факт, что индекс идентичности содержания концептов имеет довольно низкий показатель 0,22.

7. Тот факт, что из 20 номинативно совпадающих когнитивных признаков только 10 имеют одинаковые индексы яркости и индекс идентичности яркости совпадающих когнитивных признаков составляет 0,5, также не свидетельствует в пользу тождественности данных концептов.

8. Сравнение концептов по когнитивным классификаторам позволило сделать вывод о том, что концепт «лидер» осмысливается через призму личностных качеств человека, а концепт «командир» воспринимается через выполнение человеком своих служебных обязанностей.

9. Данные концепты демонстрируют высокую степень схожести по индексам частеречной объективации, но наличие только одного практически идентичного параметра не позволяет сделать вывод об общем равенстве концептов.

10. Выведение интегрального индекса идентичности исследуемых концептов (0,70) позволяет сделать вывод о том, что данные концепты относятся к группе «близких соответствий».

Таким образом, проведенное исследование, основанное на теоретическом материале и на практическом анализе концептов «лидер» и «командир», показало, что такие параметры, как индекс когнитивного разнообразия, индекс идентичности содержания, индекс идентичности яркости совпадающих когнитивных признаков, индекс идентичности ядра, индексы идентичности ближней, дальней и крайней периферии, индекс разнообразия когнитивных классификаторов, а также индексы частеречной объективации и интегральный индекс идентичности концептов могут быть применены для объективного разграничения близких по содержанию концептов и могут служить критериями такого разграничения.

Результаты работы могут найти свое применение в воспитательной работе военнослужащих в рамках развития лидерских качеств и командных навыков.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Леонов А. И.* Лингвокультурные особенности англоязычной и русской военной терминологии / А. И. Леонов // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2017. – № 1. – С. 120–122.
2. *Рудакова А. В.* Когнитология и когнитивная лингвистика / А. В. Рудакова. – Воронеж, 2004. – 78 с.
3. *Когнитивная лингвистика* / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М. : АСТ: Восток – Запад, 2007. – 314 с.

4. Стернин И. А. Когнитивная интерпретация в лингвокогнитивных исследованиях / И. А. Стернин // Вопросы когнитивной лингвистики. – Тамбов, 2004. – № 1. – С. 65–69.

5. Архарова А. В. Лексико-фразеологическая объективация концепта «провинция» в русском и английском языках : автореф. дис. ... канд. филол. наук / А. В. Архарова. – Воронеж, 2008. – 21 с.

6. Неровная Н. А. Национальная специфика лексико-фразеологической объективации близких по содержа-

нию концептов (на материале концептов толерантность, терпимость в русском и английском языковом сознании) : дис. ... канд. филол. наук / Н. А. Неровная. – Воронеж, 2009. – 253 с.

7. Лукина Л. В. Национальная специфика семантики слова и проблема межъязыковой семантической эквивалентности (на материале наименований речевых событий в русском и английском языках) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Л. В. Лукина. – Воронеж, 2008. – 19 с.

Военно-воздушная академия имени Н. Е. Жуковского и Ю. А. Гагарина

*Колтакова С. В., кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков
E-mail: koltakova2007@yandex.ru
Тел.: 8-910-746-64-44*

*Неровная Н. А., кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков
E-mail: nnerovnaya@yandex.ru
Тел.: 8-950-776-93-70*

Air Force Academy named after N. E. Zhukovsky and Yu. A. Gagarin

*Koltakova S. V., Candidate of Philology, Associate Professor of the Foreign Languages Department
E-mail: koltakova2007@yandex.ru
Tel.: 8-910-746-64-44*

*Nerovnaya N. A., Candidate of Philology, Associate Professor of the Foreign Languages Department
E-mail: nnerovnaya@yandex.ru
Tel.: 8-950-776-93-70*